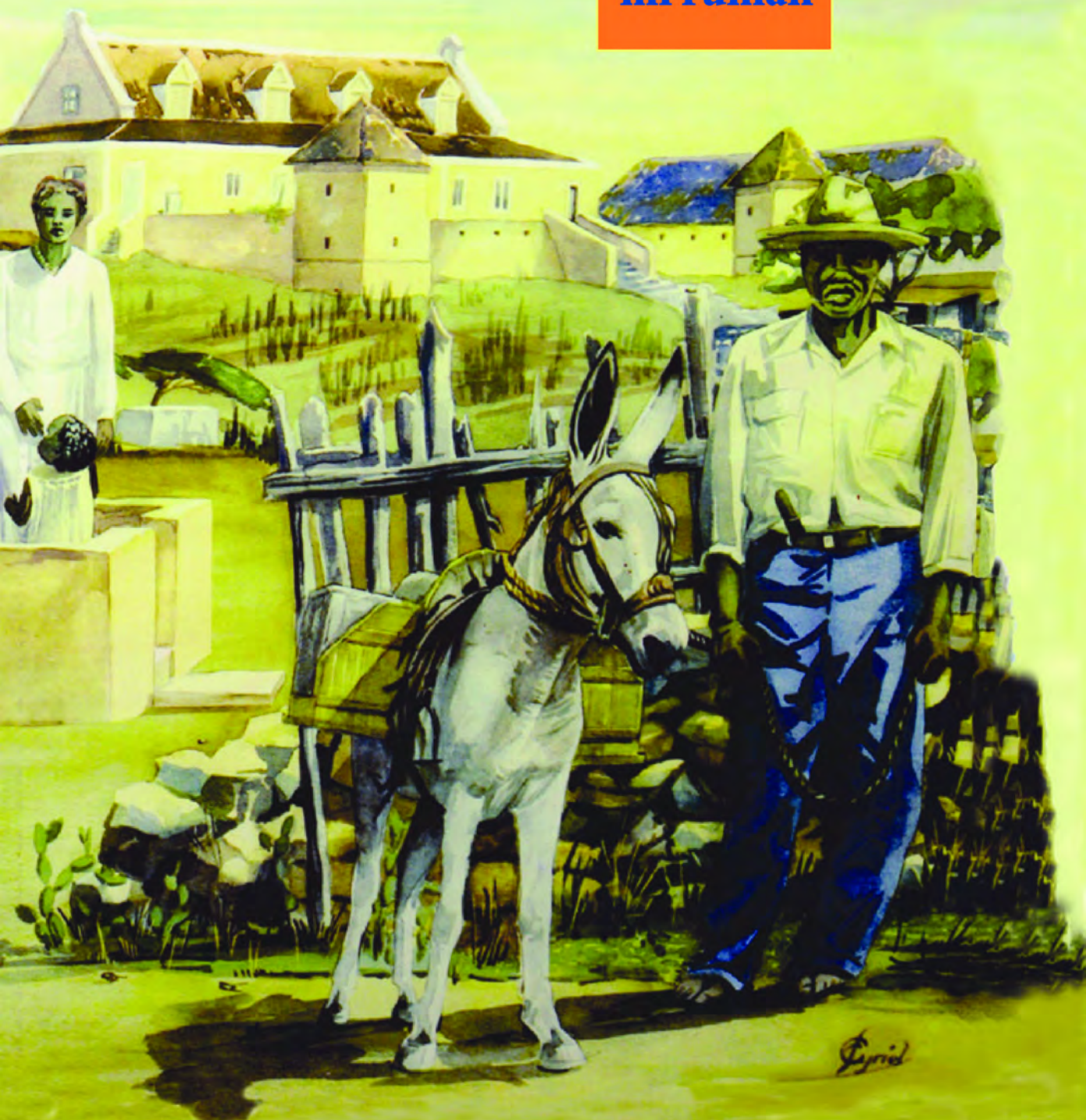


**Cola
Debrot**

**Mi
negrita,
mi ruman**



Mi negrita, mi ruman

Cola Debrot

Mi negrita, mi ruman

© 1935 Cola Debrot

© 1961/2008 De Bezige Bij

© 2011 Seccion Desaroyo di Curiculo, Departamento di Enseñansa
di Aruba

Prome edicion na papiamentu, cu licencia di De Bezige Bij, Amsterdam

Titulo original *Mijn zuster de negerin*

Traduccion Victor B. Delmars y Thelma Anthonia

A realisa e traduccion pa Papiamentu aki haciendo uzo di texto/
traduccion existente cu consentimiento di Fundashon Planifikashon di
Idioma na Corsou.

Adaptacion pa Aruba: Swinda Schwengle

Revision pa Aruba: Selvia Lumenier

Seccion Desaroyo di Curiculo Departamento di Enseñansa, Aruba

Elogio: Erich Zielinski

Layout Dajo Graphics NV

ISBN 978-99904-1-407-3

Tur derecho reserva. No ta permiti reproduci nada di e edicion aki di
ningun forma, ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y skirbi di
editor.

Cola Debrot

Mi negrita, mi ruman

Mi negrita, mi ruman

Un hoya den literatura Antiano

Mijn zuster de negerin (Mi negrita, mi ruman) a perdura den cumbre di literatura Antiano, no solamente p'è tema di e novela, sino tambe pa e manera delicado cu e escritor ta pinta e ambiente di añanan trinta di siglo binti na Corsou. E tempo ey na Europa e idea tabata predomina cu rasa blanco ta superior y discriminacion di hende di colo tabata algo natural.

Frits Ruprecht, yiu di un shon blanco, doño di e plantage “Miraflores”, ta regresa Corsou cu barco. E hoben cu a biba gran parti di su bida na Europa, ta sinti comosifuera ta un milager a hib'e bek su tera. Semper el a soña cu Maria; un negrita, su amiga di infancia. Nan tabata hunga hunto y pasa hopi rato sinta riba banki bieu di piedra den cura y tabata conta e cantidad di rucu di buladeifi, cu tabata zona leu aya.

Atardi, despues di su yegada na Corsou, Frits Ruprecht ta bay e cunucu y landhuis di su mayornan defunto, caminda el a biba como mucha. Den cada skina e ta sinti nan presencia y e pasado di su memoria. E ta mira un cara cu ta disparce. Por ta Maria of un otro muhe cu parce Maria? E ta habri porta di su camber: “Den scuridad el a tende con keto e tabata drumi, cu rosea teni aden.” (..) “El a tende con silencio tabata susura, el a tende pompmento di su propio sanger.” Nan ta tene otro; Frits Ruprecht y e muhe cu e no ta mira den scuridad, pero cu ta e negrita di su soño, awor un muhe cu ta bras'e.

A pesar cu e tema obviamente ta kibra cu racismo, e manera cu Frits ta busca e negrita ta expone tambe e

relacion entre homber y muhe di e tempo ey. Y tambe cu den e relacion entre e shon blanco - of su yiu homber blanco - y e muhe di colo, esaki ta sumiso na dje.

Cola Debrot, yiu di un shon blanco na Boneiro cu por a paga estudio y estadia di su yiu na Europa durante hopi aña, conoce e sentimento di un homber cu a perde su raiz den tera friu y awor ta bolbe bek su pais yen di duda ken e ta. Por ta cu Frits ta busca “mi negrita, mi ruman” p’e haya sa ta ken e mes ta? P’esey for di e prome pagina e escritor ta pone den boca di Frits: “Cerca un negrita mi ke biba.” Y mas despues: “Ami ke tin: mi negrita, mi ruman. Basta papia co’i kens. Solamente negritud y afeccion.”

“Negritud” p’e ta “afeccion”? Atrrobe bo ta sinti e atmosfera di e tempo aya y e anhelo romantico di e autor.

E escenario di Otrobanda di antaño, caminda Frits ta bay busca auto di su tata defunto, ta yen di bida. “Tabatin negrita sinta riba kruk contra e krotnan. Gritando nan tabata haci e neger pregunta, kende un tiki bou di impresion di e silencio di Ruprecht, tabata contesta cu timidez.”

E shon cu tin un cunucu grandi tambe tin su cas den Otrobanda. Y aki e ta e “doño huerdo di casita,” esun cu ta cobra huur di su “krotnan”. Esaki ta duna mas relieve na e figura di e shon y ta bisa algo tambe di e autor cu despues a bay traha como dokter di cas.

E manera cu Cola Debrot ta describi e yiu homber cu despues di hopi aña ta yega cas di su mayornan, ta conmove bo. E escritor ta hiba su lector na su man den luz y sombra di cada cuarto, cu storia di cada cos cu ta pasa den bista y sinti di e hoben cu a yega cas. E paginan aki ta lesa

manera poesia puro. Y pa mi ta esaki ta hisa e novela aki di Debrot na e punto culminante di literatura Hulandes, tanto na Europa como den Caribe.

Como parti di nos mes herencia e novela aki mester ta lectura obligatorio pa formacion di nos hobennan. Y kisas tambe como ehempel pa e futuro escritornan bou di nan.

Erich Zielinski

“Mi ta spera cu to mi por cuida mi curpa”, Frits a contesta cu un hari.

Cu su pensamentonan otro caminda caba e notario di: “Si, lo ta. Bo ta muestra manera ta henter bo bida bo a pasa na Paris. Mi tambe a yega di bay aya, hopi tempo pasa. Folies Bergère, Moulin Rouge, Claridge Hotel.”

Y haciendo el a bisa: “Na Paris hopi biaha hende ta mira tipo manera bo. Mi mes no sa kico mi kemen cu esaki. Ma, tur cos bon, mi yiu, y si bo ke sa algo, bini cerca nos. E or’ey bo por mira mi casa y Tonia cu, manera bo mes a bisa, a bira un balente dams.”

E hoben y e bieu a duna otro man. Cu un paso bon gemik Frits a sali fo’i dje boto, subi pier. E boto blanco manera sneeuw a ranca sali bula drenta haf, caminda por a mira popa di e bapor ta drey, manera un borchi di propaganda enorme, cu riba dje e nomber y luga di procedencia skirbi. Frits tabata para completamente su so riba e isla caminda el a nace, ma cu den tanto aña e no a bolbe mira. E prome impulso tabata un sentimiento maravioso. Su tata tabata morto, su mama tambe tabata morto, pero e dos echonan teribel aki no a spierta ningun depresion insuperabel cerca e hoben. Cerca dje nan a forma e base di melancolia cu ta duna bida un toke di fatalidad; hende ta drenta den un buracheria mita sonambulistico, y awor cu unabes casi tur cos a bay perdi, hende ta considera cu a surgi un situacion caminda tambe tur cos ta parce permiti y cu no por spera di bida nada otro sino e aventura di mas strabagante cu tin. Frits Ruprecht a haya su aventura strabagante: e muhenan blanco di Passy of di e luganan di deporte di winter, di Den Haag of di Wimbledon, cu tabata haci interesante; je m’en fous et je m’en fous pas mal. Ami ke tin: mi negrita,

mi ruman. Basta papia co'i kens! Solamente negritud y afeccion.

E impulso alegre aki mester a traha luga pa uno definitivamente tristo. Na mes momento a drenta Frits un sentimento di comete hara-kiri mesora, awor cu e tabata para su so riba e pier aki y cu djis e mester a subi tereno, di cua tur huki y nachi a parce clarito clarito atrobe den su mente. No por a spera ni e minimo beneficio di algo cu tabata duna dje tiki espacio ey na ignorancia yen di imaginacion. Ainda e isla aki, e parti di mundo te den chocamata aki, tabata consisti di dos parti: un parti oost y un parti west, separa for di otro door di e haf cu tabata penetra profundamente den e isla smal. Un caminda tabata core di haf te na e punta west, un caminda di haf te na e punta Oost. Tanto na e parti oost como na e parti west tabatin tur dos banda di caminda plantacion di tamaño mediano te grandi. Tabatin solarnente un diferencia evidente: na e parti west e trankeanan tabata consisti di cadushi, na e parti oost di mata di pita. Tin biaha ora nochita bay cera bo por mira den e scurito tropical sumamente cortico, un lora sinta den top di un brasa largo y smal di un cadushi: keto, manera un idolo, mientras pleki ros di e solo cu ta baha, horrosamente sangriente, tabata pinta e paisahe di sero sin vegetacion asina straño cu esaki no solamente a pone Frits corda riba e paisahe west di e isla, sino tambe riba e bisti di baile na curpa di un femme de trente ans, cu el a para sunchi un anochi den holo di palo di castaña na un ke otro parti di Europa ... Mi a sunchi asina profundo, pasobra e tabata parce Sylvia Sydney, cu mi conoce solamente di pelicula, of pasobra e tabatin un shimis di fiesta bisti na e colonan cu e paisahe lehanu

tabata tuma den e scurito? No tabata facil sac'afo ta cua. E plantashi di e Ruprechtman tabata situa na e parti west. E parti oost e tabata conoce solamente pa motibo cu como mucha hopi bes e mester a bay keda aya, cerca un tio, un tanta, of por lo menos un actoprimo. Riba e isla chikito tur hende blanco tabata famia di sanger of famia pa via di casamento. Pedrito, e cochero preto, tabata hib'e e or'ey den dori cerca e tio, e tanta of e actoprimo. Den su paña di mucha, carson cortico, Frits tabata sinta oranan largo ta zoya bay bin banda di Pedrito, cu tabata conta cuenta di fantasia, di haraña, di princesa cu ta canta den shelo, di spoki cu ta parece como burico blanco cu un strea blauw memey di su horeanan para; e neger kier a tranquilisa e mucha. Con ke sea e mester a entretene e compay chikito, cu a cuminsa maha cu su carson ta plak na su atras y cu rato rato tabata pega su curpa na e cochero y tabata bisa keto keto: "Pedrito, mi ta sinti masha miedo aki, aki tur cos ta otro."

Awor Frits sa miho; pariba of pabou, tur dos tabata mescos. Ta e pitanan so tabata duna e paisahe un caracter diferente. Ta e caracter diferente aki tabata spanta e mucha. No e pitanan mes. Cu e pitanan bo por a haci un dje cosnan di mala mucha di mas bunita cu tin. Den e blachinan bo por a skerf cu un pida glas kibra of cu un clabo frustrado cu bo a haya abou na suela cualke caminda, palabra cu e mucha hombernan na Hulanda tabata skirbi cu krijt riba trankera di tabla y luga di orina. Tur cos bo por a skirbi riba nan. Tambe bo por a habri bo curason, e organo sumamente vulnerabel di hende y bisa: mi stima Lydia of Jane of Carlota.

Despues di poco dia ta sali un casca riba dje y ta keda e

palabranan cu letter di percament masha cla riba e blachi berde. Ora pita tabata floria por a mira colibri tril rond di nan flor manera barbulet grandi ...

Si aworaki Frits Ruprecht lo tabata dilanti di un blachi berde fresco y birginal di pita, cu un clabo frusto den su man, ki nomber lo el a skerf aden? Casi sigur lo e no tabata sa. Ruprecht no por a keda para aki riba e pier, ta laga recuerdo turdie. E mester a actua. Pura el a cana drenta e caya principal di e ciudad. Rato rato un negrita tabata keda para bira mira e yoncuman cu tabata move mucho lihe pa tropico, despues grita un otro negrita cu tabata tene su siesta drumi largo abou riba su stupi: “Ta ken esey? Ta un stranhero? Of ta un hende djaki?” De bes en cuando Ruprecht tabata duna contesta na patois di neger. E muhenan tabata gosa un mundo y tabata grit’e bek cu masha bochincha. Ruprecht a sigui cana. Na e caya hancho tabatin cas masha diferente for di otro. Mansion grandi cu veranda y balcon cu tabata core na largura di henter e fachada, sigui pa cas mas simpel y cas cu mas bien tabata krot. E krotnan tabata esunnan cu mas bida: ey tabatin negrita sinta abou na suela ta peña y drecha otro su cabey; cu azeta tabata hala e cabey di peper stret e, y e muhe cu tabata hala cabey tabata probecha di e oportunidad pa haci e otro dolor; e muhe cu nan tabata hala su cabey tabata contesta cu un andanada di palabra malo den cua nan no tabata spaar ni e nomber di e Mama Santo. Na e casnan grandi, sinembargo, tabata keto keto; tur yalusi cera. Diripiente Ruprecht a corda cu un mucha muhe jong a yega di para memey di dos pilar di un di e verandanan aki; un poco largo y delega, cu pia basta grandi, pero tambe cu wowo blauw cla y cabey largo blond. E tabata para memey

di e dos pilarnan y tabata hari keto y cruel manera mucha muhe di diescuater aña so por haci. Despues di tanto aña ainda e tabata hari Frits Ruprecht. Dolor a corta den su curason, un herida bieu a bolbe bula habri. Na e momento aki poco lata di yalusi a klap habri. Ruprecht a fiha su bista riba nan. Memey di e screfnan el a mira parti di un cara humano: e parti cu muhenan di harem no ta tapa: wowo, punta di nanishi y meramente algo di e band'i cara ...

Probablemente aworaki tabatin un muhe blanco solitario ta loer un stranhero cu e no por a keda cla ta ken. Esta un idea melancolico no: "Un muhe di trinta aña, cu aworaki ta loer mi y un mucha di diescuater aña cu tabata hari mi antes; lo tabata berdaderamente increibel y un locura, si pa casualidad tabata e mesun persona." Sinembargo, e casualidad no tabata dje bunita ey. E casualidad no a nifica mucho mas cu na e momento aki su bista a capta un pomp di gasolin, cu e pomp geel di Shell; den e casita di shersh sigur lo no tabatin gasolin. Na e pomp tabatin tayer Good Year colga, tayer Dunlop, e homber chikito di Michelin, manera na tur parti di mundo. Y piesa di auto: spartplug, luz, carburator. E homber cu a cana bini cerca Ruprecht tabata un Mericano cu camisa sin col; un faha tabata shorota un carson di linnen blanco na su cintura gordo y un oval blanco tabata representa su cara.

"Mi por a haya dos blek'i gasolin cerca bo?"

"Bo mes ta bay cu nan?"

"No, bo no tin trahado?"

E homber no a contesta, pero a bay para pafu un rato y a grita un cos den direccion di caya. Djis asina a bini un neger cu un garetia y a hisa e dos blekinan di gasolin pone riba dje. Na patois Ruprecht a bisa e neger:

"Ban cu mi numa!"

Ora e neger a tende su mes idioma, el a cuminsa bati Ruprecht cu pregunta tocante su descendencia.

“Mi tabata conoce bo tata bon. Hopi biaha mi tabata sa bay cumpra gasolin pa bo tata.

Ademas hopi biaha mi sa haci respondi pa bo tata. Mi tabata bay post carta pa bo tata.”

Nan tur dos a hari. Tabatin tempo cu tata di Ruprecht, obsesiona cu miedo di Dios sa kico, tabata sufri di un berdadero locura pa skirbi; fuera di esey tabata bini acerca un monton di corespondencia di negoshi. E hari a pone alabes un fin na e combersacion. Ruprecht no tabata contesta mas. Por a tende esun e wiel mas chikito ta lora; ora e dos blekinan dal contra otro, nan tabata sacudi un rato.

Finalmente Ruprecht a drenta un hanchi smal cu un cantidad di casita bieu so caminda tabatin un holo zoet di banana ta colga. Tabatin negrita sinta riba kruk contra e krotnan. Gritando nan tabata haci e neger pregunta kende, un tiki bou di impresion di e silencio di Ruprecht, tabata contesta cu timidez. Esey sinembargo tabata suficiente, e negritanan tabata grita duro: “E shon hoben a bolbe, e shon hoben a bolbe!” Pasobra pa e negritanan aki e tabatin un nificacion special, e tabata doño hurdo di casita di e bario aki.

E caya chikito tabata caba caminda cura di e Ruprecht nan ta cuminsa. E cas grandi mes tabata un poco na banda; tabata un cas vierkant cu dak di piramid; na un banda so nan a rek e cas cu un extension, cu sinembargo a keda na nivel di caya y cu na haltura di e prome piso tabata cubri pa mita dak di gevel. E cas vierkant blanco aki cu yalusi cera tur caminda, cu tabata basha casca di verf colo berde cla, tabata pone bo pensa riba un mausoleo; pa nada di mundo

Frits Ruprecht lo no a habri e cas aki; na su gevoel su mayornan morto mas bien tabata drumi den e cas grandi aki cu den e santana cu mas aworo lo el a bula pasa full speed – e Ford mester por a alcanza 40 km; su mayornan tabata drumi den e cas cera, banda di otro cu wowo hancho habri ta wak blafon. Den e cas aki por lo pronto lo e no drenta.

E cura tabata consisti di diferente parti. For di e porta grandi, caminda e caya chikito zoet tabata caba, berea chikito memey di pita cu anglo (margarita di e isla tropical) tabata conduci na e cas; na e playa pa blikia paña un poco mas aleu; na e casita di shersh mas cerca; na e casita para su so caminda e cosedo bieu tabata biba, cu apesar di e segura cu semper tabata reina, tabata cultiva flor; dalia di felpa, rosa cu hende tabata hole, camelia y amarilis cu hende tabata admira principalmente cu wowo. Fuera di pita y anglo geel chikito na suela, por a mira tambe den e cura troshi cora ta floria na pal'i carawara. Pega cu e cas un pal'i tamarein grandi tabata plama su corona den laira; abou na troncon di e palo pisa Ruprecht a mira pleki preto grandi; ta vlek di sanger cuaha di carne y cabrito cu den curso di tempo Pedrito a mata na gros akinan.

Manera t'ayera Ruprecht ta corda e steipinan cortico y intenso di e animal ora e ader mayo di garganta tabata spreit sanger; cu un solo hinca di e cuchiu skerpi, cu prome cu esey nan tabata mula basta rato riba piedra di mula cuchiu, tabata caba cu bida di e animal.

Sanger, sanger e bida aki ta ... Un tamarein a los for di un taki cay na suela silenciosamente; e unico zonido cu Ruprecht tabata tende ta keñamento di wiel di e garetia. Ruprecht a yega dilanti di e casita di shersh. Despues di un presion cortico cu su yabi den e candal e por a habri e

portanan na banda, manera blachi di un buki hopi pisa. E neger silencioso, cu de bes en cuando tabata grawata su cabes, a yud'e cu esaki. E notario tabatin rason: e casita di shersh aki tabata terriblemente decai, su tata lo mester a descuid'e pa añanan largo; for di parti pafu caba por a mira claramente cu e tablanan, cu no a mira verf nunca, a putri completamente. Den e porta habri e por a mira e parti patras di body di e Ford bieu; por a mira cla cla e number, spart spart di lodo seca y, door di e glas patras, e stuurwiel, e dashboard ... Banda di e auto, contra un di e murayanan, tabatin un tabla riba dos bloki di piedra; ey Pedrito tabata drumi tempo di e dori ... Tabatin carta di baraha sushi benta abou, diamanta cora y curason preto, cu tabata haci bo corda, mescos cu e fichanan di e notario, na e excitacion di wega hopi tempo caba lubida. Tambe tabatin un carpusa for di tempo di waha colga na e balki di blafon. Ruprecht a spanta un rato: at'e ta mira tres bleki di gasolin tur frustia na canto ey. Cu un tik di su punt'i sapato el a convence su mes: nan no tabata bashi. Aki tabatin gasolin cu su tata no por a haci uzo di dje, pasobra el a muri.

A yena e tanki cu e gasolin cu e mes a bini cu ne. Un rato despues e tabata sinta tras di stuurwiel, pafu riba e caminda di cunucu. Cadushi na man robes, cadushi na man drechi. Un paisahe ondula y seco. E tiki palonan riba cabes of barica di sero tabata chikito y ademas completamente dobla pa noordoost passaat cu for di tempo di antaño ta supla bay esun banda ey, esun banda ey ...

Despues di algun kilometer cada bes e paisahe tabata habri contento cu un grupo grandi of mas chikito di palo di coco cu tabata waya cu nan ramanan di coco. Despues trankera tambe tabata cambia pa un rato cu un muraya blanca y un cas grandi blanco tabata rij riba un di e

seronan. Na un landhuis similar su biahe lo caba despues di poco ora tras di e stuurwiel, cu pa motibo di e caminda cambou, e tabatin cu snoek cada bes pa man robes y man drechi. Grupo di negrita cu baki of macutu cu pisca, milon, berdura, cu nan tabata carga hiba Punda, tabata bula hala un banda, primi nan curpa contra e trankera ora e auto tabata acerca. E tabata mira nan bini di aleu: nan tabata carga e carga los riba nan cabes, e mannan sosteni na e heupnan cu tabata yanga. Ora e auto ta acercando nan ta dal man na cabes, sinta un careda y hari manera nimfa preto cu ta huy. E stof cu e auto tabata lanta tabata kita nan for di bista. Den spiel, caminda e tabata purba haya un ultimo bista di e muhenan ainda, e no tabata mira nada otro cu no ta stof geel ros cu poco poco tabata hala bay, mescos cu damp despues di un tiro. Frits Ruprecht a coy brake, para e auto y sali pafo. El a yega na un sitio caminda e caminda a bira mas hancho, bay caba den un sorto di plenchi di bario. Ey tabatin un misa blanco chikito cu un dak di gevel cu un cruz blanco di piedra riba e cabayete, cu den e ambiente pober aki definitivamente tabata haci mucho buya. Casi mes tanto buya cu e polis na carson blanco, bachi blauw y un helm di lanso blauw cu escudo di cas di Oraño cu e palabranan na koper, je maintriendrai, ta pronk riba dje. E polis tabata para cu un palo den man dilanti di e unico mansion di e pueblo. Poco chikitin colo scur a bola rond di e Ford y tabata pusha otro pa mira paden riba e dashboard. Un otro caminda banda di e casitanan maron, traha di lodo cu dak di pal'i maishi, un burico mara na un staca hinca den tera, a laga su cabes colga; esun horea y cuero di esun pata di dje tabata tembla de bes en cuando. Frits Ruprecht a cana bay cerca e polis: "Districtmeester t'ey?"

E polis a tik na su helm.

“Si, mi anuncia meneer?”

“No ta necesario, mi mes ta hacie.”

Frits Ruprecht a cana bay na e porta cera di e cas cu e polis tabata para su dilanti. Di custumber Europeo el a busca e bel prome, pero a bati despues riba e papela cu su conoshinan di dede. Un negrita a habri. Ruprecht a grita over di su schouder:

“Karel, bo t’ey?”

“Ta ken?”, a zona for di aleu.

“T’ami, Karel ... Frits Ruprecht.”

“Bini, homber, bini.”

Siguiendo e stem, Ruprecht a cana pasa door di e cas; su stapnan tabata zona hol den e cuartonan bashi cu tabata mas bien decora cu muebla, loke sa pasa mas biaha den tropico. Straño ta cu fuera di esey e cas aki tabata diferencia masha poco di cualke cas na Den Haag cu bo por a bel na su porta, casi sigur esaki tabata un capricho di e contratista di gobierno cu no por a saca su patria for di su pensamiento. Finalmente Frits a yega via e porta di patras den un cura chikito di cua gran parti tabata un playa di blikia paña. Piedra grandi y pisa tabata tene poco paña di bisti, muha ainda, habri for di otro. E bos a grita: “At’ami aki.” E homber, cu el a yama Karel, tabata sinta den un cas di cura, un barak chikito, cu un banda sin muraya, di manera cu por a mira e homber sinta ey mescos cu un pintor lo por a imagín’e un hende sinta den un cuarto. E tabata sinta den un stoel di cabana cu un buki di novela slons asina den su man; riba e mesa di cabana tabatin un boter berde y un par di glas bieu y humedo; banda di nan tabatin poco coco corta.

“Wel wel, t’abo Frits. Cay sinta. Bo ke rom cu aw’i coco? Ni un Europeo mes no por rechas’e. Mester ta dushi bida aya na Europa. Ma pa hende mes experienci’e, no pa tende otro hende klets di dje. Ta p’esey lo mi prefera pa bo dal bo rom cu aw’i coco despues coy bo sombre y laga cay atrobe. No tin hopi nobo toch.”

“Mi no a bin pa conta bo nada tampoco. Ta mira so mi kier a mira bo un rato.

Diripiente mi a corda cu mi tata a skirbi mi, cuater aña pasa, cu bo a bira districtmeester aki. Districtmeester ta algo manera sheriff Mericano, no?”

“Compronde mi bon, Frits. Mi no ta rabia, pasobra bo a cana bini aki diripiente sin avisa. Mi a tende di e notario cu e aña aki mes lo bo a bini. Ma ta di con bo ta zweef drenta manera un spirito asina?”

“Karel, mi no ta spera cu den e tempo aya bo a cuminsa sinti miedo di spirito ... Bo ta corda ainda tempo nos tabata bay jaag hunto? Riba conenchi, tototalica, pato di mondi, prikichi, lora ...”

“Mi tin tur tempo pa corda tur cos, mi no a cana slenter den tur stad di Europa. Ta p’esey mi ta pidi bo, keda un spirito. No maha tocante e añanan cu nos no a mira otro. No tin nada cu ta cansa mi y sara mi mas, cu hende cu ta revela nan bida.”

“Ban mira, animo, Carlito, of manera e negernan tabata yama bo: e diabel blanco. Basha rom pa mi cu awa di coco. Lo mi no harta bo cu diescuater aña Europa. Ademas mi ta kere cu bo ta sobreestima e continente ey, sobreestimacion pisa.”

“Pero admiti cu tur cos bon cu hende por a bisa di e pida tera, cu mi ta biba riba dje aki, suavemente bisa toch tambe lo tabata un sobreestimacion.’

“Mi no sa, podise mi no ta completamente responsabel pa mi actonan, pero dos luna pasa mi tabata sinti mi dje hodido ey un caminda na Europa, cu diripiente mi a paketa tur mi maletanan y grita: Aki mi ta drumi den brasa di pisca, nan halanan ta bati cu cherche contra mi curpa, un negrita lo mi tin ... Ademá no ta dje extraño ey, awor cu mi mayornan a muri y mi no tin ningun otro hende, pa deliberadamente mi hiba un bida di locura numa.”

“Caba di bebe, Frits, mi ta basha un otro glas pa bo, podise lo bo a yega di haya falta di esaki tambe na Europa: rom cu awa di coco. Bo ta excita. Ningun hende lo no stroba bo di tin un negrita den e pais aki. Pa mi parti bo tin tres, ami mes tin dos so. Pero si bo ta grita sac’e cu asina forsa, ta prueba cu e cos ta mucho mas profundo. Papiando di profundo ...”

Karel a corta su frase. El a schuif su elleboog riba mesa yega dje cerca ey di Frits, cu esaki a keda mir’e un tiki sorprendi.

“Casi sigur bo ta pensa cu e buki cu mi ta lesa aki ta un sorto di novela di detective cu mi ta mata tempo cu ne den e rimboe aki, un Wallace of boso Ivans, mientras cu, bon mira, mi ta adicto na bebida tambe. No ta un novela di detective. Ta Shakespeare, mi no a lesa *Othello* ainda.”

Ruprecht a habri asina wowo grandi. E no a compronde mesora loke Karel a bisa, el a kere hasta cu el a comprond’e malo. Menos ainda el a compronde e mirada serio di Karel, e cambio repentino di tono cu el a papia cu ne te aworaki.

“Ta ki bo di ey, Karel? Despensa mi, awendia mi tin halucinacion tin biaha anto, de bes en cuando mi ta tende stem y palabra sin sentido.”

Karel a keda mir’e cu su wowonan blauw bleek duro den su cara; poco poco su lipnan a kita for di otro y poco poco nan a bini hunto atrobe: “*Othello*, di Shakespeare.”

E cara di Frits a bira bashi di asombro. Riba su mes caba tabata straño cu Karel tabata lesa Shakespeare riba e plenchi desola di e barío aki, pero mas tanto ainda a strañ'e e tono cu el a haci e participacion cu ne, un tono entre forza di boluntad y enemistad, niun rasgo suak no a keda di e stem cu na cuminsamento tabata zona indiferente wel ma no antipatico. Frits lo tabatin gana di bolbe bisa: Ban mira animo, pero e palabranan agradabel a muri riba su lipnan e biaha aki. El a keda wak cara di e districtmeester. Poco poco un sonrisa friu y na mesun tempo satisfecho cu su mes a cubri e cara cora. Tabata absurdo pa supone cu Karel kier a ofend'e. No obstante esey Frits a lanta para y a hala e stoel su tras. Recht riba su curpa el a keda para dilanti di Karel, cu a keda sinta inmovil; dilanti di Karel cu un tempo tabata su amigo, ma cu awor tabata comporta su mes asina incomprendiblemente amigo. Podise atosidad di bida finalmente tabata haci tur hende mas o menos irresponsabel pa nan actonan; un poco na duda Ruprecht a saca man p'e, comosifuera ta pa delaster biaha e ta yama un amigo bieu ayo. Karel a buta su man manera un parha morto den esun di Frits, cu su bista kita for di esaki, no pasobra e no por a soporta mirada di e otro, pero comosifuera e otro no tabata bal un mirada mas. Poco poco Frits a cana pasa den e cas hol; cada stap tabata saca un zonido cu tabata parce di ta existi los for di Frits. Pafo e polis a tik na su helm. Pensando ainda riba e combersacion incomprendibel, el a drey e manga di krenk cambou. Sacando un nubia diki di huma su tras e Ford a disparce, mientras e chikitinnan barica hincha di pobresa tabata sigui cu nan wowo. Despues cu e districtmeester a tende e porta dal cera tras di Ruprecht, el a keda sinta ta lombra wowo un rato mas. Den esey el a basha un grito di harimento. E so cu su so den e

casita di cura y di contento e tabata bati riba su bilnan. El a bolbe basha un glas di rom cu awa di coco pa su mes y a coy su buki descuida; no e *Othello* di e gran poeta Ingles, ma un storia di detective di Wallace tocante un Chines cu a studia na Oxford, cu tabata dispone di hopi cualidad molestioso, cu a purba secuestra un dama Britanico. Sinembargo, mesora el a dal e buki cera atrope y a pon'e bek riba mesa. Mientras e tabata hap y rek su curpa, el a grita poco palabra na e patois di neger cu a zona terriblemente grof den boca di e blanco aki cu un cara cora tur rebulta manera por a mira cerca algun alcoholico. Un stem di un negrita den e cas a ripiti e palabranan na bos halto, manera ta pasa contraseña na Africa via telegraf di hende bibo. Djis despues e polis a parce dilanti di e casita di cura.

”Tende aki, Tonchi”, e districtmeester a cuminsa, ”basta dia nos no tabatin nada di haci. Awe nochi nos tin cu sali, maske ta pa un variacion. Nos ta posiciona nos mes cerca di e landhuis di e meneer Ruprecht cu tabata aki aworey. Si, esey tabata meneer Ruprecht. Casi sigur nada lo no pasa, semper e tabatin boca grandi. Aworey mi a caba di freg'e mahos. Tonchi, no lesa *Othello* di Shakespeare nunca! E meneer nechi hende ey no tin nada di haci, el a leumay tur cos, pasobra e ke tin un negrita. Ami cu bo, nos ta yen di negrita y nos no ta gasta masha palabra na e asunto ey. Dun'e su negrita. Su *Othella*. Podise nos por hari un tiki awe nochi.”

E cara preto shinishi cu weso di cara Mongoles di e polis preto a hari chiki chiki. E tabata gosa ora e tende un blanco caba cu e otro; na su favor husticia a claba un wei entre e hendenan cu tabata consider'e inferior. Lihe el a haci poco gesticulacion y rapidamente el a pronuncia poco palabra

cu a zona duro manera parha y cu cua solamente e kier a indica cu gustosamente lo e kier a sali cu e districtmeester y cu e kier a conseha e districtmeester pa bula trankera di e plantashi na cierto sitio y sigui cierto caminda bay e landhuis caminda facilmente nan por a sconde den scuridad. Yen di nomber pintoresco di berea, mondi y sero tabata bula sali for di su boca movibel, gesticulacion skerpi di su mannan den laira mester a soru pa e conexion y a mara e nombenan aki den un plan strategico.

”Kere mi”, e districtmeester a corta su palabra, ”bo parece un Chines. Bo sa kisas ken ta bo tata? Si? Wel, tur dia di nobo mi ta keda sorprendi cu e no tabata un Chines. Bo tin algo di un Chines preto cu bo.”

E polis a grita hari. Cara di e districtmeester sinembargo a keda impasivo. E polis a mira hasta con e sonrisa silencioso, cu cada bes e tabata interpreta como señal pa e hala kita, a cubri e cara cora.

Nochi a cuminsa ta cera caba ora Frits Ruprecht tabata tover na candal di e cura di palo di Plantashi *Miraflores*. Su tras a parce cu e colonan vago di e anochi, cu tabata cerando, a hisa e Ford manda laira den espacio. E paisahe yen di sero, cu algun palo troci, tabata fura cu e flishi berde transparente di scurito cu pronto lo bira mas denso bay caba den nochi preto.

E administrado neger bieu a bin wak kico e tovermento na e candal tabata. El a bay para net dilanti di Frits, na e otro banda di cura. Frits a sintie irita cu Wancho no a reconoc’e umbes, pero tabata wak manera dwars door di dje cu wowo cu tabata mira den bashi. Su cara preto tabata resalta skerpi contra su camisa blanco, mescos cu lak preto riba envelop blanco; riba su carson e tabatin un frescot preta bisti. Su

cabey krin manera plushi tabata comosifuera biento por a supl'e bay cu ne.

"Bo no ta reconoce mi, Wancho! Ami ta Frits Ruprecht."

"Meneer Frits!"

E candal a bula habri, e dos portanan di e cura a klap patras habri, mientras e anciano Wancho tabata papia y disculpa su mes.

"Despensa e bieu aki, e ta bira grandi, su wowonan ta bira zwak y meneer Frits ta bini asina inespera ora nochi t'ey cera."

"Naturalmente e notario no por a bisa mucho cos tampoco."

"No, solamente cu lo bo a bini, e aña aki mes."

Frits a bolbe bay sinta tras di stuur. Pero e no a trapa riba e pedal mesora. Yen di melancolia el a wak rond di dje. Wancho a keda para cabes abou na banda di e cura, cu e candal di hero pisa den su man bieu y flaco. No tabatin niun pushi mas. Un rato Frits tambe a sak cabes y wak riba e stuurwiel caminda man di su tata y di un chauffeur cu e no a conoce a schuur kita e lak na e bandanan. Despues su wowonan a bolbe sigui e liñanan di e paisahe. Blanco manera krijt, manera un grito den e berde transparente di anochi, e murayanan blanca tabata extende, lanta excuberantemente den un tempo cu hardibay e catibonan tabata lanta muraya, asina cu no tabatin otro trabou pendiente, cu no tabatin cu kima calki ni carbon, no tabata subi palo halto baha coco, e bestianan no tabata pidi atencion, no tabata atende cu trabou di irigacion. E murayanan di trankera cu tabata extende na tur dos banda di e porta tabata blanca y blanca tambe tabata e murayanan na tur dos banda di e caminda di entrada. Mas cerca di e entrada tabatin fachada di e edificacion

anexo, mescos cu poster grandi blanco cu awasero a yobe laba e palabranan pasahero bay cu ne. Leu aya, den cabes di e sero, el a mira e cas grandi den kibra di anochi riba e terras hancho di piedra.

Na e distancia aki su blancura y e forma di su dak tabata pone bo pensa riba un tent enorme, laga atras aki pa hende cu a sigui nan caminda cu hopi pura. Cu su murayanan di lenen blanco lo e por a zoya bay bin durante mal tempo mescos cu e halanan di un parha grandi.

Frits a primi trot, e auto a bula bay dilanti riba e caminda di entrada di e cas grandi. E administrado a pusha e porta cera su tras. E caminda pa bay garashi, un antiguo stal, e tabata corda vagamente so; e tabata corda e direccion, pero a resulta cu el a lubida su condicion. Awor el a ripara cu den diescuater aña un ke otro lo por pasa pa olvido. Tabata absurdo pa tuma Wancho na malo cu e no a reconoc'e mesora; e notario tampoco lo no a dun'e un bonbini asina caluroso sin yudansa di e capitan. Frits tabata core poco poco, tabata fula e caminda cu su wielnan di dilanti. Ya Wancho tabata para caba cu e portanan di garashi hancho habri ora el a alcansa esaki.

”Miho bo bisa nan na cas cu mi a yega. Mi mes ta cera, mi a haya e yabinan cerca e notario.”

El a keda scucha e delaster sacudinan di e motor cu a paga, caba el baha fo'i auto.

Sin niun tiki gana. Ora e portanan di auto a dal cera su tras, el a haya e gevoel cu e ta bay enfrenta un futuro insigur awor cu atrobe e tabata bay drenta e cas, caminda el a biba hopi aña pasa cu su mama y su tata. Regularmente nan tabata insisti pa e bin mira e isla caminda el a pasa su hubentud ... Despues su mama a bin muri hopi aña pasa, y poco luna pasa, su tata tambe ... Distrai el a keda gelen

contra e auto, cu un pia riba treplank ... Su mama ... Su tata ... Tin bes nan tabata parce dilanti di su bista, asina cla, asina bibo, cu hasta e tabata spanta. Tin bes tambe nan tabata unicamente concepto, nomber. E tabata puntra su mes dicon mesora asina, e prome dia caba, el a bini aki. E tabata puntra su mes si lo e keda aki awe nochi. Lo e por a bolbe bay Punda bek aworaki. Lo e por a hospeda den un hotel, manera e notario a conseh'e. For di un balcon lo e por tabatin un bista riba haf, caminda awor luz for di e bentananan di camarote tabata cay briyante riba awa. Hasta lo e por a pasa nochi un biaha mas abordo, den e camarote conoci. Poco poco el a cera e garashi. Awor tabata reina un scuridad total pafo. Sosega el a cana pasa riba e caminda di entrada, pero ora e mester a subi e trapi pa bay e terras, el a haya gana di bira core limpi bay. Profundamente den dje un bos bieu, casi morto tabata yora; den scuridad bo mama ta sinta riba e terras den un stoel di zoya ... bo no ta mir'e ... ta zonido di e zoyamento y e holo di bo mama ta guia bo ... e or'ey bo ta dal den e stoel di zoya ... bo ta mishi cu e paña di bo mama ... bo ta fula e kraag di canchi na su garganta ... bo mama ta saca su man pa bo ... bo ta hunga cu e man ... tambe bo ta drey e renchi, esun cu no tabata, y esun otro cu si tabata su renchi di casamento ...

Doloroso tabata recuerdo di e man aki cu e tabata hunga cu ne antes den scuridad y cu e sa hiba na su lip, pa den un sorto di wega straño e morde un di su dedenan. Den su memoria e tabata bib'e di nobo: e mama tabata hari feliz, pero sinembargo tabata hala su man atras. E mucha e or'ey tabata primi su cara contra cara di e mama cu ta primi bek contra esun di dje. Tambe den wega, ma tambe pa motibo di un ternura excesivo, nan tur dos tabata haci un zonido

di zum, for di profundo di pecho y sin cu nan djentenan tabata kita for di otro.

Sinembargo, tur e cosnan aki tabata hopi tempo pasa.

Aworaki e tabata cana riba un terras bashi. Lo e no dal mas den un stoel cu un muhe hoben tabata zoya sosega bay bin riba dje. Y esaki a lanta un sentimento di un bashi grandi, casi di disgusto;

comosifuera el a bula di bashi cay den bashi.

Luz tabata sali for di e cas. Wancho, e anciano, tabata para den porta ta wak Frits cu su wowonan cu tabata mira den bashi. E homber a keda wak e. Ruprecht a wak e bek cu frenta cera. Pa di dos biaha Wancho a lanta iritacion cerca dje. E or'ey e administrado a bira y baha cabes:

”Bon nochi, meneer Frits!”

Kico e homber aki tabata ke? Probablemente ta behes cu ne. Mientras Frits tabata para pensativo asina, el a tende un saya susura pasa bay y el a tende con un hende muhe a cumind'e, na un manera oficial: ”Bonbini na *Miraflores*, meneer Frits. Mi ta prepara algo di come pa bo.” ”Ta bon”, Ruprecht a contesta cu su bista fiha ainda riba e neger bieu te ora el a perde completamente den scuridad. E or'ey el a cana drenta e cas. Cu esey tabata manera sluisnan halto a habri. Realidad y recuerdo a basha bin riba dje, bringando pa preferencia. Prome, e tabata bek den pensamiento riba zolder caminda antes e por a yega door di subi un trapi, caba na un manera pete, pusha un bentana chikito habri cu cabes y man ... un laberinto di span cu biga. Eyriba tabatin trupa di raton di anochi colga na pia, cabes abou. Nan tabata colga keto asina. Pero nan tabata cuminsa zoya bay bini asina tin batimento di pia riba vloer. Manera spoki nan tabata zoya bay bini, manera plushi di catuna preto.

Despues tabata e bista cla cu e interior tabata duna cu

a spant'e. El a sinti su mes engaña. Tur e añanan ey na Europa el a entretene su mes cu un ilusion. Particion di e cas apenas tabatin algo keber cu e imaginacion complica y medio scur cu e tabatin di dje, e tantisimo bes cu el a corda bek riba dje, anochi ora e no por a pega soño, mita sinta riba cama, cu su mannan brasando su rudianan, ta lombrá wowo den scuridad, of den dia, largo abou drumi den un boske baña den claridad di solo, cu un lenso riba su cara y muskita rond di su horea. E mesun dos murayanan di paden cu awor tabata simplesa mes, e tempo ey a parc'e algo misterioso. Nan tabata core paralel na e parti largo di e cas y tabata parti e espacio den un cas dilanti smal, un cas patras smal y un parti memey mas hancho. E parti memey na su turno tambe tabata parti den tres pida, na man robes e camber di su mayornan, na man drechi, e camber caminda antes e mes tabata drumi, anto memey e sala. E habrianan forma di boog cu tabata corta e murayanan di e sala cu ta bay e cas dilanti y e cas patras, tabata reenfora e misteriosidad. Ey e luz por a pasa drenta manera den un misa bieu y bandona. Pila di e boognan tabata sosega riba un muraya diki chikito cu no tabata alcansa mas halto cu rudia, di manera cu e mucha homber chikito facilmente por a subi sintá bou di e boognan caminda e tabata lesa su bukinan di mucha. Frits a frega su wowo cu su mannan pa core cu e imagennan fastioso cu tabata purba di perdura. E cambio di luz bou di e arcadanan a crea un laberinto ireal den su imaginacion cu gradualmente a bay reemplasa realidad.

Frits a tranca pia dilanti di e pasashi di cas dilanti pa bay sala, caminda tabata falta arcada y muraya chikito. Tabatin algo ta strob'e di drenta den e sala. E splendor desigualmente parti riba e vloer di cement manera luz riba

lana di un animal, tabatin un briyo casi fuerte na e pasashi aki, cu den su imaginacion a nifica algo manera e porta cu tabata parti dos mundo. Bida lo no a disparte pa gran parti for di arkitektura tambe, pareu cu e caranan humano riba cua e expresionnan tabata cambia mes caprichoso cu luz den boog di e arcadanan. Den e sala semper e tabata topa su tata y su mama of famia blanco. Den e cas dilanti y den e cas patras smal semper tabata drif un holo leu di hende di colo. Un holo cu el a sinti su falta hopi biaha na Europa. holo di e cria di cas, di e administrado of di otro hende di colo cu tabata bini pa papia cu su tata. Su tata tabata keda papia cu nan na porta of tabata hiba nan na e cuarto na e parti final di e cas dilanti.

E partinan final di e cas dilanti y e cas patras tabata geskot, formando espacio cu tabata drecha pa sirbi pa diferente obhetivo. Por ehempel na e parti final na man robes di e cas dilanti a origina e cushina, caminda mancha di huma preto tabata parce continente y caminda e negritanan tabata dundula sin fin tin be, tin bes tambe nan tabata drumi keto keto riba cama di pushi. Asina tambe a origina e camber di baño y e antiguo camber di e cria di cas, den e cas patras; ora cera e cuartonan aki na yabi, e tabata sospecha djosa kico tras di e panelanan fini di porta, cu hasta el a yega di bati cu mokete un biaha. Anto tambe tabatin e cuarto den e cas dilanti, caminda antes su tata tabata atende su correspondencia ora e tabata na plantashi. E camber aki a laga un impresion profundo cerca dje. Casi sigur ainda lo tabatin ey e brik na rigel colga den un boter. Probablemente e mashin di type cu un biaha a spant'e hopi mes lo tabata ey ainda: el a primi riba un di e teclanan y e garoshi a bula sali di un punta bay dal masha duro den e otro punta. Bou di su capa e mashin di type lo tabata para tapa manera cu

un estuche di rouw; -Na Hulanda e pregunta di un famia di dje cu si e no ta bisti un banchi di rouw na su brasa, casi a dun'e walmento di stoma.- Den e cuarto di corespondencia di su tata tambe lo mester tabatin ainda, gelen den huki, e scopetnan cu antes e tabata bay jaag cu ne hunto cu Karel cu awor tabata districtmeester y cu tabatin ne na curason, e motibo pakico imposibel e por a averigua.

Pero no tabata e districtmeester so tabatin e na curason, sino henter e isla. Cu man bashi el a regresa su tera. Ta p'ese y e mester a dwaal riba caminda bashi y den camber bashi y dwaal pasa hende cu curason cu ta keda bashi p'e. E lo a prefera di evita e camindanan, e cuarternan, e hendenan, mescos cu tampoco e no a worry cu e vivienda na Punda. Ta p'ese y tambe el a para mik riba e cementombra den e comedo, lo el a prefera di no drenta den e sala. Un ansha grandi a podera di dje ora un forsa mas grandi cu ne a push'e manda eyden. E luz suak di e lampinan di kerosin di cas dilanti y cas patras y esun mas cla di e lanternanan di sala a plama den circulo di diferente tamaño riba vloer y muraya. E circulonan tabata boltro pasa banda di otro of tabata corta otro. Y e segmentonan di luz mas cla y luz mas suak, hunto cu e sombranen tira den boog di e arcadanan, tabata forma un corona di flor enorme di luz. A parce Frits cu ta den e corona di flor di luz aki el a stap. Y na mes tempo el a cay tambe den un trampa, den un cos inmaterial, den un habri di espacio. Su bista tabata busca un caminda di tene den e vacuum aki y a dal pega na porta di e camber na su man robes. Ey su mayornan tabata drumi antes. Ey e tabata core drenta mainta trempan tin biaha, wak su mes den e spiel di tualet di su mama y cay drumi banda di su mama; e ora ey ya caba su tata tabata dwaal den e seronan di e plantashi, tin

bes riba cabay, riba esun skiu cu tabata yama Boulanger, tin bes tambe na pia cu un hacha den man, pa kap kita datu cu liaan habri caminda ...” Tras di e porta ey mi mayornan ta drumi ainda, mi tata mi mama”, un bos den dje a grita masha duro. E stem a resona tambe pafu di dje. Apenas Ruprecht a para pensa. El a bula te na e porta y a dal e habri. Ainda e tabata mira un luz flauw den e spiel di tualet. Ma na e mes momento aki tabata comosifuera un hende of un cos cu wowo di candela a bula riba dje for di den scuridad, gar’e na su schouder y grita den su horea. Bleek manera morto el a dal e porta cera bek. E tabata soda friu. E obhetonan tabata parce di tin coriente riba nan, na cada contacto e tabata haya un shock. Pero el para reflexiona. Cos tabata sali fo’i man. Tabatin algo cu no ta bon; e no tabata completamente responsabel pa su actonan, e tabata den un situacion di stress. E mester a saca tur aventura strabagante for di su cabes, di sumo importancia tabata: calma. Un hende mester resisti su impulsonan. Tabata solamente pa e fingi un gevoel di siguridad pa cu su mes cu el a cana slenter bay e cas patras dje indiferente ey. E conopi di porta a keña bira den su grip. E porta a zwaai habri manera un ranca di biento di hos; e porta di patras tabata na parti nort y Pasaat Noordoost tabata supla ful riba dje ... Un momento Frits a sinti su curpa ataca pa biento. Despues el a custumbra cu ne y a laga e brisa pasa fresco den su cabey. E tabata mira den un scuridad impenetrabel. Gradualmente su wowonan tambe a custumbra cu e scuridad. Pero tabata dje scur ey, cu e obhetonan unicamente tabata laga distingui nan pa medio di mayor of menor grado di preto of solamente pa medio di nan murmuyo. Solamente te leu aya e tabata mira algun liña di luz cu tabata habri

manera wairo riba lama, memey di e brasanan halto y scur di e costa di baranca. Costa nort di e isla tabata asina impenetrabel cu e bahia chikito cu e tabata mira for di aki, e tempo ey a sirbi solamente como luga di hunga pa Frits y su amigonan y amiganan blanco y preto. Un di nan tabata Karel, cu despues a bay jaag cu ne y cu awe a dun'e un man manera un parha morto. E prima cu el a recorda asina dolorosamente e merdia ey na Punda tambe tabata den nan: e tabata para entre e pilarnan cu su curpa delegarito, cu su pianan basta grandi, pero tambe cu su wowonan blauw cla y su cabey di oro: e tabata harie. Tambe den nan weganan na plantashi semper e tabata harie. Tur wega cu Karel, cu su wowo blauw bleek manera nomeolvide inventa, e tabata haya maraviyoso. Hasta pa e cocolishinan bunita cu nan interior ros cu Frits tabata haya na playa di e bahia chikito, e tabata traha cara vies cu masha pretension, mientras cu na un manera haster e tabata zwaai man tira e cabey cu tabata waya bini dilanti, bek riba su schouder. No, e mucha no tabata gust'e masha di gaba. Aya tambe nan tabata hunga. Aya caminda e waironan di palo di coco y di dadel tabata murmura. Un solo rayo di luz, djosa for di cua strea siglonan leu, tabata dal riba e blachinan di metal. Murmuyo di lama tabata mescla cu zumzum di blachi pa despues bolbe los for di den dje, di manera cu por a scucha e dos temanan tambe separadamente. E muziek susurante a lanta den dje recuerdonan di un otro mucha muhe di diescuater aña ... Un gevoel di gradicimento a brota den curason di Frits Ruprecht pa e negrita amiga, Maria, cu parce tabata defend'e contra e prima chikito y na su turno tabata haya tur e weganan di Karel definitivamente laf y tabata duna preferencia na esunnan mas kens di Frits. Den e cura, caminda e palonan di coco y di dader tabata

eleva nan mes halto riba e gruponan di troshi di palo di mango y di mispel, tabatin aki aya banki di piedra cu a cria mos; banki traha tempo di catibo, cu ningun otro intencion sino pa duna e diferente Elizabethnan, Virginianan y Carolinianan e oportunidad pa scucha e zonido susurante di e mondi di pal'i coco: e schuurmento ritmico di e waironan canto di otro, periodo di silencio profundo, e kraakmento leu di un taki fini. E chikitin Frits a saca un wega; subi sinta riba e bankinan di piedra; djis sinta banda di otro. E primita naturalmente no por a laga di haya ta co'i kens y a sigui core bay cu Karel. Ratonan largo Frits tabata sinta ey cu Maria y hunto nan tabata conta cuanto biaha den lehanian nan tabata tende un aladuro rucu. Un rucu tierno, fo'i profundo di pecho.

Bibo bibo e negrita dams aki tabata den Frits su memoria. E tabata di un preto cu casi no tabata topa den e negernan di e isla cu tabata basta mescla. Pero tabatin algo masha particular na dje: su forma di craneo, su nanishi, su lipnan tabata di hende blanco, nan no tabatin nada di neger.

Hasta su movecionnan tabata tipicamente di un blanco, pete y kibra den e jointnan, quatrocento den e style, loke no tabata haya cerca negernan agil y cu cerca un hende blanco por a para bira un movecion masha stijf. Maria no tabata duna e impresion di un mulata, sino di un negrita di rasa puro cerca kende sinembargo por a nota cierto caracteristicanan di un avochi cu no tabata neger. Despues tambe, tempo Rupert tabata cana rond na Europa caba, el a sintie obliga di informa pa e mucha muhe chikito aki di su hubentud. Poco poco e informacionnan tocante dje a ordena nan mes den un storia coherente cu sinembargo ya ta hopi aña caba el a lubida atrobe. E tabata yiu di e yiu

muhe mayo di e administrado. E mama no a sobrevivi e parto. E tata no a preocupa masha cu e yiu.

E tabata un di e nombenan di cua por bisa sin ningun duda cu e no tabata "cuidadoso". Su nomber tabata Theodor. Mescos cu Frits Ruprecht el a keda pega den Europa. Frits Ruprecht a top'e como waiter na un restaurant nechi di Den Haag, pero tambe como portier di un establecimiento na Paris caminda Frits tabata bay principalmente pa mira poco lesiona balia cu otro, cu expresion asina penoso riba nan cara cu esakinan tabata parce naufrago cu nan a caba di saca for di awa. Esey tabata e tata Theodor. Cu yudansa di e mayornan di Ruprecht e yiu muhe Maria por a studia pa juffrouw di scol di tres rango na scol normal di e unico ciudad di e isla. Cu esey el a haya cualificacion pa di'aden di'afó e para cu wowo asombra dilanti di e pover negernan cu man nechi crusa riba otro na nan pecho, ta ripiti nan rijnan monotono na coro: ab, bc, cd ... tres cuater cinco, un dos tres. E merdia ey den stad e resonancia aki a yega na su horea for di un di e edificacionan, pero apenas el a paga tino na dje. Podise tabata e mucha ey a para dirigi e resonancia aki. El a propone su mes pa di tur manera busc'e prome cu e subi boto y laga e isla aki tras di lomba atrobe. Pasobra no obstante tur expectativa di aventura exorbitante e tabata sa si cu lo e no a keda mucho aki y cu e estadia cortico aki lo a limita su mes na combersacion cu e notario bieu. El a dal poco paso atras te ora su hilchian a mishi cu e drempel. Pensativo el a cana slenter bay afó. Cu e drempi smal entre hilchi cu sole e tabata balia bay bini. El a sinti con un sonrisa a plama riba su cara, e no tabata niun tiki feliz, ma el a sinti con el drenta den un esfera placentero. Su dilanti tabatin e scuridad cu el a yena cu imagennan tierno di su

añanan di infancia. Su tras den sala el a tende tintin di forki cu cuchiu, zonido dof di tayo cu tabata dal riba e blad di mesa. Ta e cria di cas tabata prepara cuminda p'è.

”Awe nochi ta masha scur, na Europa nan ta pensa cu na paisnan tropical ta nochi di luna cu strea cla so tin.”

E cria no a contest'e.

”Ki ora luna ta sali?”

”Awe nochi no tin luna”, el a contesta cu un stem cla, cu casi a tent'e pa bira wak e muhe na kende e stem cla aki tabata pertenece. Ma e no a bira cara. E kier a keda para un rato mas asina: baliando ta bay bini cu e drempel smal entre hilchi cu sole y tras di su lomba, luz di e lanterna, e tintin y zonido dof di e utencio di mesa, schuifmento di sandalia di e muhe riba e cement.

E tabata haya un gevoel di siguridad, casi di caricia, pa motibo di e continuo movecion di e cria rond di dje; manera un pushi cu casi bo no ta mira, pero cu constantemente bo ta consciente di su presencia. El a haya ta dankidjo e no a drey wak; tur cos tabata net bon asina; sa cu e tabata rond di dje, sin a mir'e den su cara. E cria di cas, un negrita delega, tabata para dobla bou di e lanterna, cu door di e paña di mesa blanco tabata parce di ta manda un luz basta biaha mas cla; cu cuidou e tabata drecha un cos mas riba mesa. Ora e tabata cla, el a hisa e teblachi bashi cu el a trece e tayonan y e cuminda riba dje, y a cana poco poco canto di e arcada bay cushina caminda el a pone e teblachi bashi riba un mesa. Segun e tabata sali for di e sala, el a tira un bista di banda riba Frits Ruprecht cu ainda tabata para cu lomba p'è. Den cushina el a supla e candela lanta den e confo, cay sinta na mesa y cuminsa ta frega su dedenan pensativo na su frenta. Djey el a lanta, cende un lanterna y bay pafo. Biento tabata supla contra su saya cu

tabata yega djis un tiki bou di su rudia. Poco poco el a cana baha e terras y a keiro sosega den scuridad rond di e terras. E lanterna tabata zoya poco poco manera un censario. Rato rato e luz tabata cay riba un brasa di cadushi cu diripiente tabata bula sali for di scuridad y yega te na shelo. Den e matanan shimaron lagadishi tabata bula lanta for di soño y shacasha canto dje blachinan bay. E luz tabata zwaai riba e tera seco, caminda e piedra mas chikito tabatin un sombra bisto. Riba un pida tereno, abundantemente cubri cu vegetacion, loke tabata forma un contraste skerpi cu su cercania, el a pone e lanterna abou y a podja. Pleki di luz y scuridad tabata intercambia memey di e blachinan y stengelnan. Riba curpa di e muhe tambe luz tabata pasa fragmentariamente: riba su garganta, su cara, su pianan. Un solo rayo di luz a pasa suave riba punta di un sandalia di dje. El a observa con un cas di soldachi tabata yanga pasa manera un pato riba poco clompi di tera. Riba un blachi forma di curason un bichi a inkieta pa e cambio den e iluminacion y a troce cu mita di su curpa chikito den laira. For di scuridad a rijs sali un conopi di flor loke a separ'e for di su strenstring cu te abou numa a bolbe haya pleno luz. E muhe a woel cu dos man memey di blachi y ranca di e milonnan, a troce y ranca un milon kita, cu su lip bon primi riba otro pa tanto esfuerso. Mientrastanto Frits tabata sinta na mesa cu un hari riba su cara. Un hari satisfecho y indiferente awor cu kauwmento riba cuminda a trec'e bek den realidad y den desconfiansa den tur e cuentanan di mucho palabra cu esun hende ta purba frega e otro cu ne. Nan a cont'e cu Maria tabata yiu muhe di Theodor. Por tabata asina. Pero por tabata completamente otro tambe. El a interumpi e comemento y a pone forki cu cuchiu abou. Cu cacumbein cera riba

otro y cu wowo primi riba otro cu astucia, e tabata sigui su ideanan molestioso. E mes tambe tabata di e isla aki, e tabata compronde tur situacion, e tabata capta tur cuenta di web'i gay. Kemen cu lo no strañ'e si un di e biahanan aki lo e mester a dicidi pa un paternidad no di e Theodor slons ey, ma di Alexander Ruprecht, tata di Frits. E tabata sa cu hopi biaha tabata scoge sorto di nombenan manera Theodor, cu lo bay resulta den barnan Europeo, pa para pa capa pa pica di shon blanconan. Sinembargo, a resta un cos cu e pecadonan blanco aki tabata reda nan curpa cu ne: nan tabata duna nan yiunan scondi un educacion cu tabata haci nan yiunan y nan mes tambe sospechoso den bista di otro. Loke mas ta reda un hende ta keda semper su mes curason cu e par di impulsonan iresistibel ... Frits a bira su cabes. El a tende schuifmento di sandalia den e cas patras. Lo e kier a papia cu un prohimo, pero ya esaki a disparce caba den e cuarto den e cas patras na man drechi, caminda casi sigur e tabata drumi. Frits a hari y ripiti significativamente, casi obsceno, den su mes: "caminda casi sigur e tabata drumi!" cu stem medio duro, mientras el a hisa su dede di mustra y tabata menasa e persona imaginario su dilanti: "Si, papachi, papachi, kico mi sa di tur e bainanan cu b'a echa aki?" Porta cu nos tur aki na plantashi ta bo yiunan, o Tata cu ta na shelo." Djis despues su cara a cera, e remarca for di luga y principalmente e alegria di e stem a penetra den dje manera cu ta di un otro hende nan tabata. Keto keto el a sigui come, gescual pa su propio consenshi infantil. Despues el a seca su boca y primi e serbete di mesa den su dedenan. El a lanta para. For di e stoel banda di dje el a coy e maletin cu el a bin cu ne, cu loke ta mas necesario so aden. El a bay den e camber, caminda antes e tabata drumi na man drechi di e sala, enfrente di e porta cu el a dal cera, pasobra

e wowonan di candela tabata bini riba dje. El a laga e porta para habri te ora cu el a haya un lampi di kerosin cu un plachi di koper na dje como reflector. El a tover cu e lampi, cende e mecha, bolbe schuif e balon di lampi riba dje. E camber no tabatin bentana, si un di dos porta cu bista riba e terras. Tabatin un sorto di kater aden. El a corda cuanto el a desea di drumi riba un cama asin'ey na Europa, principalmente pasobra no tabata uza dekel, solamente dos laken hopi fini. Na muraya tabatin un plachi den su leishi colga cu tambe e tabata conoce di antes, cu ta representa un mucha muhe masha jong, na rudia, na yapon di anochi, ta resa cu su mannan hunto. Prerafaelítico. Esun original el a yega di topa un biaha den Tate of National Gallery, si e no ta kiboca tabata Tate Gallery. El a keda para largo rato su dilanti, pasobra e tabata parce un copia di e plachi na e plantashi leu aya, mescos tambe manera e cara, cu awor e tabata samina den e spiel rondo riba e mesa, tabata parce un copia tur machica di antes di su cara infantil. E tabata corda cu e mester a laga corta su cabey cortico: hasta cabey un tiki largo numa tabata nifica algo inmensamente vies pa su tata. Ta p'ese y e dos cronchinan riba su frenta tabata drey troce su cabey hacie un fronchi punta, un fronchi style di Napoleon na miniatura, cu e mes semper a haya ridiculo. El a hala e lachi di mesa habri bruto. Tabatin tur sorto di cocolishi eyden. El a corda cu su tata, cu no tabatin custumber di haya placer den masha cos, tabata muestra encanta tin biaha cu e cocolishinan:

”Duna bo tata e cocolishi aki, Frits.”

E cocolishinan cu el a regala su tata lo tabata existi ainda? Anto e or'ey nan lo mester tabata den un di e lachinan di su tata su lessenaar. Frits lo investiga esaki djis aki. Pura el a cana sali for di su camber. Ya el a hala e porta habri caba.

E kier a bay na e brik na rigel den un boter, na e mashin di type den estuche di rouw, na e scopet y e revolvernan. Ta den e cuarto di corespondencia tambe e sa subi tin biaha, durante ausencia di su tata, via e trapi y e bentana chikito, bay cerca e raton di anochinan cu tabata bula bay bini manera plushi di catuna preto. Recuerdo di e bestianan manera spoki aki no tabata capaz di dun'e ningun miedo, awor cu e tabata sintie sigur manera antes, ora cu e mucha homber chikito den un momento druk tabata drenta un camber, sali pa e otro, core bay bini den cas di su mayornan. E kruk di porta di cua su mannan a bolbe reconoce e machicanan bieu, tabata duna un sensacion di algo conoci den su grip. Ya el a progresa un bon pida caba door di e sala, ya su caminda a kita bay caba pa e pasashi di e cas dilanti, ora cu instinctivamente el a wanta su paso. Den e boog mas leu, pa parti di cushina, el a mira: cara di Maria. Spanto a pusha sanger manda iregularmente den su curpa. Topinan di su dede tabata hinca, casi haci dolor. El a keda para ey manera un figura bobo, cu tur dos man saca dilanti y cu un asombro bashi den su wowo y riba su cara. Poco poco e spanto a baha, e tabata tende tikmento di e oloshi di mahok, cu tabata colga den e cas patras, ma di cua e anochi ey e zonido no a penetra den su mente ainda. Trankilidad di e sala, ilumina pa luz di e lampi di kerosin, a yen'e cu un gevoel di bienestar. Curioso con aspecto di cos por cambia segun nos estado di animo. E mesun sala cu a yen'e cu inkietud na cuminsamento di e anochi cu su corona di flor di luz, den cua el a tira su curpa manera den algo inmaterial, awor tabata trankilis'e door di su iluminacion rustico inofensivo. Masha tempo Ruprecht no a para den e luz calmo aki. El a hisa cara wak e lampi di kerosin. E tabata mira manera pa di prome biaha e rayonan

chikito di luz riba e tanki. Su bista a sigui e rand di metal rondo di e tanki, pega cu wowo chikito na tres cadena cu den nan totalidad tabata colga for di e blafon riba e mesa. E klemnan minucioso cu tabata primi e mechero mas stijf contra e balon di lampi, hasta a conmov'e, pasobra un detaye chikito asin'ey di pasado a bolbe parce dilanti su wowo. Tabata parce casi imposibel cu den un ambiente di tanto paz asina hende por tabata pursigui pa un obsesion. Tabata realidad of atrobe halucinacion? Maske cuanto pacifico e luz den sala tabata cende, casi sigur e sombranen cu ta tira di banda den e boognan di e arcadanan a coopera na invoca e imagen adorabel: cara di Maria. Of miho bisa, manera e tabata imagina su mes cu e cara di e Maria chikito lo mester a desaroya na madurez. Den marco di e boog e tabata parce un ampliacion piadoso di un potret casero di un muhe cu a muri jong. E tabatin un blusa di linnen blanco bisti, hinca den un saya preto. Tabata un profiel Europeo; e cabey tambe tabata mas gespan cu generalmente tabata e caso cerca muhenan neger ... Pero no tabata posibel ... el a tende lastramento di e sandalianan di e cria tambe. Y imposibel cu Maria por tabata cria di cas aki. E tabata juffrouw di scol na Punda, cerca e padernan y soernan cu tabata hiba nan religion y nan enseñansa religioso cerca e muchanan preto di e isla. Puro casualidad: e cria di cas tabatin cierto parecido cu Maria, loke no tabata di straña, podise e tabata, si casi sigur famia di Maria ... No obstante esey el a cana lihe, casi core bay cushina. Mientras e tabata cana pasa e arcada el a mira su mes sombra waya na su schouder manera un capa preto. Den cushina e no a haya niun hende. E candela tabata paga caba den confo, den semi luz el a mira un pushi cu su curpa lora riba bom di un stoel di cabana.

El a bolbe riba e mesun pia bek. Prome tabata wowo di candela lombrante y awor e cara di Maria. Na unda e cos aki ta bay para? Dicon e muhe aki tabata dwaal tanto invisibelmente rond di dje? El a kita mesa, mientras cu Frits tabata den su camber cu su benchamentonan riba e cuadronan den Tate Gallery. Pa ki motibo e dwaalmento rond invisibel aki? Den e cuarto di corespondencia el a habri un di e lachinan di e escritorio. E lachi tabata bashi, un di e plankinan so tabata satura cu plas seca di inkt. Den un otro lachi tabatin un browning, banda di un centimeter di palo colo geel y un flashlight electrico cu el a laga traha un rato; e browning y e flashlight el a pone riba mesa, bolbe pusha e lachi cera. Den e siguiente lachi tabatin unicamente poco prop di papel riba un paki di bela habri. Te den e di cuater numa el a haya e cocolishinan cu el a piki pa su tata riba santo blanco canto di lama. Frits a keda bira y bolbe bira e cocolishinan den su man; cu su dedenan e tabata fula e puynan, pero ya e no tabatin bista mas pa e scalchinan colorido y e briyo di naker, cu antes e tabata admira. cu un mirada leu el a keda wak su dilanti, el a mira e cara den marco di e arcadanan; el a mira e wowonan move un rato na banda, cu miedo comosifuera Frits por a nifica calamidad p'e. El a yega di nifica calamidad pa Maria? Atrobe su benchamentonan tabata cerca e mucha muhe hoben cu kende el a sinta un dia den e hofi di pal'i coco riba e banki di piedra cu mos riba dje. Su curason a bira moli di duele. El a corda con un dia el a scual Maria. E or'ey el a mira con su lipnan tabata tembla, pero mesora el a primi nan riba otro, a pers nan riba otro, manera un mucha muhe cu no kier yora... Prome cu e prome lagrima a cay, el a sunchi un caminda na su band'i cara ...

Ken sa con infeliz el a sinti'e despues ... Ora un mucha

homber neger bira mener di scol, ta bisto kico a motiv'e, kico tabata su meta. E kier a subi, e no tabata ke ta cria mas. Contrario na un mucha muhe manera Maria, cu a bira juffrouw di scol pasobra e kier a cumpli cu e exigencianan cu nan tabata impone riba dje, nada mas ... Ken a pone e exigencia ey p'e: bira juffrouw di scol? ... Un mucha muhe manera Maria tambe tabata capaz di bolbe bek su origen mescos cu Frits tambe a bolbe bek su origen ... Ken sa si en berdad anto un urgencia interior a pon'e bolbe cambia e bida di juffrouw na e scol di mucha muhe na Punda pa un bida riba plantashi. Un urgencia interior pa su rais. El a kita mea y mesora tambe sapato di hilchi halto. Frits tabata fantasia numa cu e cocolishinan den su man. Finalmente el a laga e cocolishinan cay den e lachi memey di e otro cocolishinan; el a scoge un cu tampoco el a duna hopi atencion. Cu su fantasianan el a convence su mes cu realmente tabata Maria esun cu el a mira. Den e fantasianan a sluip drencia pushipushi un hubilo straño. El a kita mea y mesora tambe sapato di hilchi halto. E tabata ey atrobe cu sandalia bisti, manera tempo e tabata hunga cu Frits na e diferente plekinan di e plantashi: na playa, e hofi di pal'i coco. Podise tambe den e cura chikito cu nan dos hunto a traha pega tras di cas; ey nan a sembra bonchi, patia, pero tambe simia desconoci horta for di den un lachi y simia cu futuro mester a muestra kico lo a bona for di nan. Ken sa cu Maria no a haci e cura chikito aki mas grandi y ainda e tabata podjo cu atencion banda di un sprichi cu dos capsula di simia, of banda di e rancanan di patia manera tapa cu neblina y yen di cabey manera pia di insecto. podise e tabata cultiva ey hasta e cosnan inutil cu ta flor: rosa, dalia, camelia ... Pero ken of kico por a dun'e

e conseho keto keto pa laga bida di juffrouw di scol para y bolbe bek aki na plantashi?

Ta asin'aki lo a sosode. Lo el a bira malo den e stad seco y sin bida ey. No ta e sapatonan di hilchi halto so lo tabata primie. No! E soeurnan y e padernan tambe lo no a laga di eherce nan presion horroso riba dje. Lo el a bira malo y p'esey el a bin pasa un par di siman cerca su welo, e administrado. Lo el a bolbe bay bek. Bolbe bini bek malo. Y cierto dia e idea a bay ta hecha den su cabes; pa trankil asina keda sin bay bek mas, pa no bisti sapato di hilchi halto mas, no drenta e bus mas cu tabata pasa ey dos bes pa dia, no presenta mas dilanti di mama superior ... Keda aki numa ... memey di e patianan, e rosanan, e palo di coconan: Noordoost Passaat ta supla den bo cabey ... tristo bida ta bira, pero yen di sentido cu otro caminda e ta carece di dje. Frits Ruprecht a sonrei tiernamente. Pa Maria a logra esaki lo e mester a frega e administrado. Di pursi, esey lo mester a keda straña cu su wowo cu ta mira den bashi, cu un mucha muhe lo kier a cambia su bida di juffrouw pa esun di un simpel cria na un plantashi ...

Podise e no a frega e administrado tampoco. Podise tambe e no a bolbe bek e plantashi at all y tabata puro fantasia den mente di Frits. Pero e no por a libra su mes tampoco di e encanto casi espantoso di e otro realidad: cu aworaki e tabata separa solamente algun meter for di dje, ta djis un porta e mester a pusha habri pa bolbe experiencia suavidad di su presencia. Frits a sinti con e urgencia tabata crece irresistiblemente den dje pa bay camber di Maria, pa lant'e, pa puntr'e yen di cos. Con el a fix e cos ey. Y si su tata tambe a yud'e cu esey. Y si e kier a keda aki pa semper ... y keda asina numa sin homber ... y seca poco poco ... y muri

manera un blachi di herfst cu ta drencia mas profundo den suela y muri bay ...

Frits a bolbe pone e cocolishinan cerca otro, schuif nan hunto traha un boshi manera el a haya nan. Poco poco el a cuminsa ta pusha e lachi cera. Meramente e lachi tabata schuif. Frits tabata pensa: dicon lo mi no bay cerca dje y consol'e, esun cu di berdad ta mi ruman muhe, e negrita? Por a supone hasta cu basta siguransa cu realmente e tabata su ruman muhe, cu e no tabata yiu muhe di Theodor cu tabata habri porta pa naufragonan lesbiano, sino di Alexander Ruprecht, tata di Frits. Cu cierto anochi a keda encanta cu e yiu muhe di su administrado, mes inespera cu el a keda encanta cu e interior ros di su cocolishinan. Cu un sla duro Frits a dal e lachi cera y a sali for di e cuarto di corespondencia. Den e cas dilanti el a ripara cu e muhe a bolbe cana dwaal den e cas, mientras e tabata pensa riba Maria den e cuarto di corespondencia: el a paga e luznan den e cas dilanti y cas patras, den e sala so e luz tabata cende abou. Un muhe tabata dwaal rond di dje den circulo cu ora pa ora tabata bira mas y mas chikito, of ta e tabata move rond di e muhe y tabata acerc'e?

Mientras cu e tabata cana bay Maria su camber, un biaha mas a surgi duda den su curason, pero awor pa ultimo biaha; si tabata Maria y si Maria en berdad tabata su ruman muhe. Ma e or'e'y el a lubida tur duda, pasobra ya e no tabata sigui e calculacionnan di su mente mas, el a drencia un otro mundo. Ya el a yega porta di Maria su camber caba. El a habri porta, dal un stap y un stap mas den su camber, ma el a keda tene e conopi su tras y no a cera e porta. Den scuridad el a tende con keto e tabata drumi, cu rosea tene aden. Un cambio inespera a tuma luga den su

sintimento pa Maria. El a tende con silencio tabata susura, el a tende su propio sanger resona. holo di e muhe tabata colga den e camber. A parc'e manera e tabata bay topa cu algo nobo, algo briyante. Ya no tabata e mucha mas den Maria cu tabata emocion'e, sino e muhe cu tabata zonz'e sin fin ... Maria, of e otro cu tabata parc'e y cu e anochi aki toch no por tabata ningun otro sino Maria ... E tabata pensa na ki manera straño nan dos a naufraga hunto e anochi aki ... Aki, caminda tur cos tabata asina leu for di Asia, Merca, Europa cu nan ambicionnan sombrío na cua e mes tambe, si e no ta kiboca, a participa un tempo cortico ... Esta insignificante tabata parc'e nan dos curpanan debil cu tabata hala rosea poco poco – manera bestia den cura – den e cas blanco aki riba sero, caminda cada luz flauw tabata absorbi pa nochi y cada zonido absorbi pa murmuyo di pal'i coco y lama. No ta solamente e soledad suavisante aki ta loke tabata push'e manda cerca e negrita. Den su imaginacion activo el a mira con e ruman muhe delegarito a crece bira un damita. encanta e tabata observa esaki. Y e observacion encanta aki cu maduramento di e curpa chikito conoci di e mucha muhe a spierta e deseo cerca dje pa su culminacion femenino, pa su brasanan, pa e curvanan di su curpa. Ainda su man tabata sosega riba conopi di e porta. Ainda e tabata tende con keto e tabata drumi, cu rosea ten'e aden. Cu un curason cu tabata bati ten den su garganta el a cera e porta. E no por a mira un dede su dilanti, dje scur ey tabata ...

Maria of e otro no a resistie; ni esfuerso timido pa logra esey e no a haci. E brasanan cu el a pasa rond di su garganta a shoro'te un rato na su curpa; despues di esey el a bolbe lag'e bay y halando e un tiki for di su curpa e di:

”Bo sa, Frits, semper bo a keda den mi memoria. como e mucha homber chikito, otro for di e otronan, cu bo dos cronchinan, bo fronchi, bo boca chikito tribi ...

Un rato el a spanta, pasobra awor definitivamente a keda comproba cu realmente tabata Maria mes. Pero hariendo Maria a cer’e den su brasanan, e Frits chikito tribi. Su curpa a relaha den su brasa te ora cu ta e tabata esun cu ta brasa y cu Maria su curpa tabata relaha. Ya su man tabata caricia e curva di su heup, ya caba intimidad di su curason a vloei bira deseo di su curpa, ora cu diripiente un rancamento fuerte na e porta di dilanti a penetra den nan horea. Mesora Frits a lanta para recht riba su curpa banda di e cama. Lagrima di rabia a yena su wowo. Y den su boca el a sinti smaak di amargura. Na mal ordo el a rous e mucha muhe:

”Ta un homber bo tin akibanda?”

”Un homber, Frits?”

”Fuera chansa, bo tin un homber? Si of no?”

”No. Ma ta kico, Frits? Laga mi habri!”

“No. Abo ta keda aki!”

E si nan lo no haya. Dje facil ey bo no por regla cuenta cu Frits Ruprecht. El a drey e yabi cera Maria su porta; y ainda el a tende su stem: Ay, Frits pasikico bo ta haci e cos ey? ... Den sala el a supla e bela paga di manera cu e cas a keda den scuridad. El a cana bay e cuarto di corespondencia di su tata, coy e browning, hala e lachi di bala; e tabata bashi. Dos dos e tabata habri e lachinan; niun caminda no tabatin bala. Loke si el a haya ta bala pa e scopet di jaag cu tabata para den huki. El a benta e browning cu estuche riba mesa. El a gara e scopet di jaag y carg’e. El a pusha e sobra balanan y e flashlight den su saco. El a cera e porta; di aki

tampoco luz no por a penetra den cas. Door di e cas dilanti scur el a cana bay e porta di dilanti. Atrobe nan a bati. E batimento tabata hacie demoño. Ora el a yega e porta, el a keda para, tene su rosea aden, scucha. Manera nan a bolbe bati, el a ranca e porta, cu tabata habri di paden, habrie den un hala. Mesora el a bright e flashlight riba e bishitante: e wowonan di e administrado cu tabata mira den bashi.

”Kico bo ta haci aki awor laat aki, Wancho? Mi a kere cu aki semper boso ta bay drumi och’or. Esaki ta di tres biaha cu bo ta ferfela mi awe. Bo no por a warda te mañan?”

”Meneer Frits ...!”

”Nada, niun meneer Frits aki. Hala kita, soru bo pa yega bo cama ... mañan nos por sigui papia.”

”Meneer Frits ...”

”Mi conoce e cos ey di antes. Coy hende for di base meyanochi y pensa cu e or’ey bo ta haya bo kier ...”

”Mi no ke nada, meneer Frits.”

”Nos conoce e cos ey, e – no ke nada ey – Un cabrito pa fiesta di tantan Carolina of un conenchi pa fiesta di tantan Esmeralda. Bo ta haya tur cos. Bon. Pero mañan. Awe nochi no. Y awor pa cama, Wancho. Mi no ke tende batimento mas. Drumu bon!”

Na momento cu e kier a dal e porta cera den Wancho su cara, el a tende un grito mes ireal cu awor rato ey, ora el a habri porta di camber di su mama:

”Maria ta yiu di bo tata!”

El a ranca e porta habri atrobe. E no sa precies kico a pas’e e or’ey. Probablemente el a slip riba e drempel gasta, y bay cay cu brasa ta tira den laira, loke a pone cu e loop di scopet a dal Wancho den su pecho. Ora cu el a recupera y bolbe para riba su pianan, su prome pensamiento tabata: Dankidjo e

gay no a hala, esey so lo tabata falta. El a yuda e bieu, cu debi na e golpi a cay y tabata keha poco poco, lanta para riba su pia.

Casi e mester a haci esey riba gevoel, dje scur ey tabata; e no tabata mira strea tampoco, shelo tabata hopi nubia. Den scuridad Frits Ruprecht por a disimula facilmente con e cos a afect'e, door di papia cu e otro, cu ainda no a caba di bini bij di spanto y cu por a tende su djentenan bati.

"Nada n' pasa, Wancho. Ta slip so mi a slip, di moda cu mi a dal bo den pecho cu loop di e scopet. Ta bo pecho, no?"

"Si, mi pecho ... casi Wancho no por a saca e palabranan.

"Laga nos cende luz un rato y mira ki falta."

"No, no, no bay paden. Miho Maria no sa tur e cosnan aki. Spanta so mi a spanta, mi no tin dolor."

"Awel bon, Wancho. Laga mi hiba bo cas, te ora bo bini bij di e spanto."

Wancho a laga Ruprecht lei e bay cu ne mientras esaki tabata frankilis'e.

"Ta slip so mi a slip. Bo no mester pensa nada otro. Bo mester sa cu mi mes tambe tabatin un sospecho leve cu a uza Theodor solamente pa capa. Mi por tabatin e sospecho ey, como cu mi tata a laga Maria siña pa juffrouw di scol. Mi no tin mester di sconde nada pa bo. Bo ta un homber bieu, pa mi tata bo bida tabata bal mas cu esun di mi, bo tin derecho di sa tur cos.

Crakestenchi di e caminda di entrada tabata kraak bou di nan pia. Un bich'i candela tabata cende paga, e unico iluminacion di e anochi scur. Na e manera cu e homber bieu a laga su brasa sosega na brasa di Ruprecht, esaki a compronde cu e mester a compan'e un rato mas.

"Mi tin cu admiti Wancho, cu bo nieta ta un bunita mucha muhe. Mi ta preto, pero lief, boso yiu muhenan

di Herusalem. Bo ta corda esey ainda for di Canto di tur canto? Mi ta supone cu bo conoce Bijbel miho cu mi. Si mi no tabatin niun clase di sospecho, anto e or'ey si lo tabata straño. Pero Wancho, mi bon homber, bon mira pakico lo mi ansha pa haya sa?"

Ruprecht a sinti cu e brasa cu e tabata sostene, poco poco a cuminsa ta hala for di dje.

"Wancho, mi ta kere cu bo ta mira mi pa mas mal tercio cu mi ta den realidad."

E tabata tende Wancho su pia ta lastra banda di dje. E por a sigui cana asin'ey oranan largo banda di e homber bieu, silencioso y sin su mente riba nada. Pero principalmente e no kier a ser un molester p'e; asina cu el a ripara cu e otro no tabatin mester di su sosten mas, el a tuma despedida.

"Bon Wancho, laga nos duna otro man. Bon nochi!"

"Bon nochi, meneer Frits. No tuma mi na malo. Mi a mira hopi desgracia sosode. Tambe desgracia cu mi por a spaar otro di dje."

Un rato e man delega y bieu di e neger a keda sosega den e man jong di e blanco.

"Pasa un bon anochi, Wancho."

Nan dos a kita fo'i otro. Wancho a sigui cana. Ruprecht a sigui wak den e direccion cu el a disparce, te ora e no tabata tende su stap mas.

Indeciso el a keda para den e kietud, pero despues el a drey abrupto wak patras, el a tende un shacasha su tras. El a para scucha. Tabata parece un cuchicuchi di bos di hende. Hasta e tabatin impresion di a tende stap dof di pia y un hari tapa. El a prepara su curpa, tabata sumamente alerta, asina tanto e cos tabata parece cuchicuchi y harimento di hende. Pero mester tabata rafaga di biento den e mondi di pal'i coco cu ta veer bek, kraak y raspa. Pa un of otro motibo e cos a

hacie corda Karel, manera esaki sa haci antes, tuma gusto di hende y hari nan. Pero aworaki Karel tabata sinta ta lesa Othello, cu su smile incomprendibel cu tabata algo entre forsa di boluntad y enemistad. Sinembargo, e recuerdo poco placentero aki di Karel a supla pasa bay mescos cu e brisa cu a pasa den su cabey ...

Frits a bira. Un caminda pisa bek pa e cas, caminda el a haya un ruman muhe, pero a perde un amante. E tabata dje cansa ey, cu djis un rato asina e tabata pensa con scapa su curpa fo'i Maria, pa djis umbes e leumay e pensamiento. Kico cu ke pasa, pasa. Sinembargo, ora el a habri su porta y haya luz cendi den su camber, el a compronde umbe cu e grito di ansha di Wancho a penetra te aki tambe. E tabata mita drumi riba cama cu wowo hanchu habri dirigi riba suela. El a cay sinta banda di dje; e no tabata sa kico bisa, e tambe a keda wak abou. Finalmente el a pasa man riba su schouder. El a primi su cara contra esun di dje. Maria a lag'e numa, pero su cara no a primi bek contra esun di Frits manera esun di su mama promenan aya. E or'ey el a cuminsa ta zoya e mucha muhe poco poco bay bini y haci e zonido di zum mescos cu den pasado cerca su mama, for di profundo di su pecho y sin cu su djentenan tabata kita for di otro. Lagrima a cuminsa core poco poco na Maria su wowo ...

Tristo bida a bira, pero el a haya yen di sentido cu otro caminda e ta carece di dje. Y esey ta e unico cos cu no por kita for di e criaturanan di e mundo aki.



Cola Debrot (1902-1981) ta un di nos eskritornan mas famoso. El a skibi na diferente idioma i a laga un obra ekstensivo atras. No solamente e tabata hurista i dòkter, sino tambe el a okupá diferente funshon importante manera minister i gobernador di Antia.

‘El a habri porta, dal un stap i un stap mas den su kamber, ma el a keda tene e kònòpi su tras i no a sera e porta. Den skuridat el a tende kon ketu e tabata drumi, ku resea tené aden. Un kambio inesperá a tuma lugá den su sintimentu pa Maria. El a tende kon silensio tabata susurá, el a tende su mes sanger...’



ISBN: 978-99904-1-407-3